Warszawa, dnia 8 grudnia 2016 r.

Poz. 1977

**PROTOKÓŁ**

**między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Korei o zmianie Konwencji między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Korei w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu, podpisanej w Seulu dnia 21 czerwca 1991 r.,**

podpisany w Seulu dnia 22 października 2013 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 22 października 2013 r. w Seulu został podpisany Protokół między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Korei o zmianie Konwencji między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Korei w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu, podpisanej w Seulu dnia 21 czerwca 1991 r., w następującym brzmieniu:

# PROTOKÓŁ
# MIĘDZY
# RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
# A
# RZĄDEM REPUBLIKI KOREI

# O ZMIANIE KONWENCJI MIĘDZY RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ A RZĄDEM REPUBLIKI KOREI W SPRAWIE UNIKANIA PODWÓJNEGO OPODATKOWANIA I ZAPOBIEGANIA UCHYLANIU SIĘ OD OPODATKOWANIA W ZAKRESIE PODATKÓW OD DOCHODU, PODPISANEJ W SEULU DNIA 21 CZERWCA 1991 ROKU.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Republiki Korei, pragnąc zawrzeć Protokół o zmianie Konwencji między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Korei w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu, podpisanej w Seulu dnia 21 czerwca 1991 roku (zwanej dalej „Konwencją"),

uzgodniły, co następuje:

## ARTYKUŁ 1

Artykuł 2 (Podatki, których dotyczy Konwencja), ustęp 1 Konwencji otrzymuje następujące brzmienie:

„1. Do podatków, których dotyczą Konwencja, należą:

a) w przypadku Korei:

(i) podatek dochodowy
(ii) podatek dochodowy od osób prawnych
(iii) podatek specjalny na rzecz rozwoju obszarów wiejskich, oraz
(iv) lokalny podatek dochodowy

(zwane dalej „podatkami koreańskimi');

b) w przypadku Polski:

(i) podatek dochodowy od osób fizycznych, oraz
(ii) podatek dochodowy od osób prawnych;

(zwane dalej „podatkami polskimi).".

## ARTYKUŁ 2

Artykuł 3(Ogólne definicje), ustęp 1, litera j) Konwencji, otrzymuje następujące brzmienie:

„ j) określenie właściwa władza" oznacza:

(i) w przypadku Korei, Ministra do Spraw Planowania i Finansów lub jego upoważnionego przedstawiciela;
(ii) w przypadku Polski, Ministra Finansów lub jego upoważnionego przedstawiciela.".

## ARTYKUŁ 3

W Artykule 8 Konwencji (Transport morski i lotniczy) uchyla się ustęp 3.

## ARTYKUŁ 4

Artykuł 9 Konwencji (Przedsiębiorstwa powiązane) otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 9
Przedsiębiorstwa powiązane

1. Jeżeli:

a) przedsiębiorstwo Umawiającego się Państwa bierze udział bezpośrednio bądź pośrednio w zarządzaniu, kontroli lub w majątku przedsiębiorstwa drugiego Umawiającego się Państwa, lub

b) te same osoby bezpośrednio bądź pośrednio biorą udział w zarządzaniu, kontroli lub w majątku przedsiębiorstwa Umawiającego się Państwa i przedsiębiorstwa drugiego Umawiającego się Państwa

i w jednym i drugim wypadku miedzy dwoma przedsiębiorstwami w zakresie ich stosunków handlowych lub finansowych zostaną umówione lub narzucone warunki różniące się od warunków, które by ustaliły między sobą niezależne przedsiębiorstwa, to zyski, które osiągnęłoby jedno z przedsiębiorstw bez tych warunków, ale których z powodu tych warunków nie osiągnęło, mogą być uznane za zyski tego przedsiębiorstwa i odpowiednio opodatkowane.

2. Jeżeli Umawiające się Państwo włącza do zysków przedsiębiorstwa tego Państwa – i odpowiednio opodatkowuje – zyski przedsiębiorstwa drugiego Umawiającego się Państwa, z tytułu których przedsiębiorstwo to zostało opodatkowane w tym drugim Państwie, a zyski w ten sposób połączone są zyskami, które osiągnęłoby przedsiębiorstwo pierwszego wymienionego Państwa, gdyby warunki ustalone między obydwoma przedsiębiorstwami były takie, jak między przedsiębiorstwami niezależnymi, wtedy to drugie Państwo dokona odpowiedniej korekty kwoty podatku wymierzonego od tych zysków. Przy ustalaniu takiej korekty będą odpowiednio uwzględnione inne postanowienia niniejszej Konwencji, a właściwe organy Umawiających się Państw będą w razie konieczności porozumiewać się ze sobą bezpośrednio.”.

## ARTYKUŁ 5

Artykuł 11_(Odsetki), ustęp 3, litera b) Konwencji otrzymuje następujące brzmienie:

„b) odsetki powstające w Umawiającym się Państwie w związku z pożyczkami lub kredytami udzielonymi, ubezpieczonymi lub gwarantowanymi:

- w przypadku Korei, przez Export-Import Bank of Korea, Korea Development Bank, Korea Finance Corporation („KoFC"), Korea Trade Insurance Corporation ("K-sure"), Korea Investment Corporation oraz każdą inną instytucję pełniącą podobne funkcje o charakterze rządowym, utworzoną i będącą własnością Rządu Korei, oraz

- w przypadku Polski, przez Korporację Ubezpieczeń Kredytów Eksportowych S.A. (KUKE S.A.) i Bank Gospodarstwa Krajowego (BGK) oraz każdą inną instytucję pełniącą podobne funkcje o charakterze rządowym, utworzoną i będącą własnością Rządu Polski,

i wypłacane osobie mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w drugim Umawiającym się Państwie będą podlegać opodatkowaniu tylko w tym drugim Państwie,".

## ARTYKUŁ 6

1. Artykuł 12, ustęp 2 Konwencji (Należności licencyjne) otrzymuje następujące brzmienie:

„2. Jednakże należności te mogą być także opodatkowane w tym Umawiającym się Państwie, w którym powstają i zgodnie z prawem tego Państwa, lecz gdy odbiorca tych należności jest ich właścicielem, podatek ustalony w ten sposób nie może przekroczyć 5 procent kwoty brutto tych należności."

2. Artykuł 12, ustęp 3 Konwencji (Należności licencyjne) otrzymuje następujące brzmienie:

„3. Określenie „należności licencyjne" użyte w tym artykule oznacza wszelkiego rodzaju należności uzyskiwane w związku z użytkowaniem lub prawem do użytkowania wszelkich praw autorskich, w tym prawa autorskiego, do dzieła literackiego, artystycznego lub naukowego (włącznie z filmami dla kin, filmami lub taśmami transmitowanymi w radio lub telewizji), patentu, znaku towarowego, wzoru lub modelu, planu, tajemnicy technologii lub procesu produkcyjnego, a także za użytkowanie lub prawo do użytkowania urządzenia przemysłowego, handlowego lub naukowego lub za informacje związane z doświadczeniem zawodowym w dziedzinie przemysłowej, handlowej lub naukowej.".

## ARTYKUŁ 7

W Artykule 13 (Zyski ze sprzedaży majątku):

1. ustęp 4 Konwencji otrzymuje następujące brzmienie:

„4. Zyski osiągane przez osobę mającą miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się Państwie, z tytułu przeniesienia własności akcji, których więcej niż 50% wartości składa się bezpośrednio lub pośrednio z majątku nieruchomego, położonego w drugim Umawiającym się Państwie, mogą być opodatkowane w tym drugim Państwie.".

2. dodaje się ustęp 5 w następującym brzmieniu:

„5. Zyski z przeniesienia tytułu własności jakiegokolwiek majątku innego niż ten, o którym mowa w ustępach 1, 2, 3 i 4, podlegają opodatkowaniu tylko w tym Umawiającym się Państwie, w którym przenoszący własność ma miejsce zamieszkania lub siedzibę.".

## ARTYKUŁ 8

Artykuł 15 (Praca najemna), ustęp 2 litera a) Konwencji otrzymuje następujące brzmienie:

„a) odbiorca wynagrodzenia przebywa w drugim Państwie przez okres lub okresy nieprzekraczające łącznie 183 dni w każdym dwunastomiesięcznym okresie rozpoczynającym się lub kończącym w danym roku podatkowym; i".

## ARTYKUŁ 9

Artykuł 19(Pracownicy państwowi), ustęp 4 Konwencji otrzymuje następujące brzmienie:

„4. Postanowienia ustępu 1, 2 oraz 3 niniejszego artykułu obowiązują także w odniesieniu do pensji, płac i innych podobnych wynagrodzeń wypłacanych przez:

- w przypadku Korei, Bank of Korea, Korea Export – Import Bank, Korea Trade Investement Promotion Agency, Korea Trade Insurance Corporation, Korea Investement Corporation, the Korea Finance Corporation oraz każdy inny organ ustawowy pełniący podobne funkcje o charakterze rządowym; oraz

- przypadku Polski, Narodowy Bank Polski, Krajową Izbę Gospodarczą, Korporację Ubezpieczeń Kredytów Eksportowych S.A. (KUKE S.A.), Bank Gospodarstwa Krajowego (BGK) oraz każdy inny organ ustawowy pełniący podobne funkcje o charakterze rządowym.

## ARTYKUŁ 10

Po Artykule 22 (Inne dochody) dodaje się Artykuł 22A (Ograniczenie korzyści umownych) w następującym brzmieniu:

„Artykuł 22A
Ograniczenie korzyści umownych

1. W odniesieniu do Artykułów 10, 11, 12, 13 oraz 22, osoba posiadająca miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się Państwie nie będzie uprawniona do korzyści wynikających z niniejszej Konwencji, w innych przypadkach przyznanych osobom mającym miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się Państwie, jeżeli głównym celem lub jednym z głównych celów jakiejkolwiek osoby związanej z tworzeniem lub przeniesieniem akcji, wierzytelności lub praw w odniesieniu do wypłacanego dochodu, jest skorzystanie z tych artykułów poprzez to utworzenie lub przypisanie.

2. Nic w tym artykule nie może być interpretowane jako ograniczające w jakikolwiek sposób stosowania wszelkich przepisów ustawodawstwa Umawiającego się Państwa, których celem jest zapobieganie unikania lub uchylania się od opodatkowania.".

## ARTYKUŁ 11

Artykuł 23 Konwencji (Unikanie podwójnego opodatkowania) otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 23
Unikanie podwójnego opodatkowania

1. W Korei, podwójnego opodatkowania unikać się będzie w następujący sposób:

Z zastrzeżeniem przepisów koreańskiego prawa podatkowego w zakresie zaliczania na poczet podatku koreańskiego podatku płatnego w jakimkolwiek innym kraju niż Koreą (które nie powinny naruszać ogólnej zasady unikania podwójnego opodatkowania);

a) Jeżeli osoba mająca miejsce zamieszkania lub siedzibę w Korei osiąga dochód w Polsce, który zgodnie ustawodawstwem polskim i z postanowieniami niniejszej Konwencji może być opodatkowany w Polsce, w odniesieniu do tego dochodu, kwota podatku zapłaconego w Polsce będzie zaliczona na poczet podatku koreańskiego podlegającego zapłacie przez tę osobę. Takie zaliczenie nie może przekroczyć jednakże tej części

podatku koreańskiego, obliczonego przed dokonaniem potrącenia, która przypada na ten dochód;

b) Jeżeli dochód osiągany w Polsce stanowi dywidendę wypłacaną przez spółkę, która ma siedzibę w Polsce, spółce mającej siedzibę w Korei, która ma nie mniej niż 10 procent akcji dających prawo głosu lub kapitału akcyjnego spółki wypłacającej dywidendy, wówczas zaliczeniu podlega również polski podatek zapłacony przez spółkę z tytułu zysków, z których takie dywidendy są wypłacane.

2. W Polsce, podwójnego opodatkowania unika się w następujący sposób:

a) Jeżeli osoba mająca miejsce zamieszkania lub siedzibę w Polsce osiąga dochód który, zgodnie z postanowieniami niniejszej konwencji, może być opodatkowany w Korei, to Polska zezwoli na odliczenie od podatku dochodowego tej osoby kwoty równej podatkowi zapłaconemu w Korei.

b) Bez względu na postanowienia litery a) oraz z zastrzeżeniem przepisów polskiego prawa podatkowego, jeżeli dochód osiągany w Korei stanowi dywidendę wypłacaną przez spółkę, która ma siedzibę w Korei spółce mającej siedzibę w Polsce, która ma nie miej niż 75 procent udziału w kapitale akcyjnym spółki wypłacającej dywidendy, wówczas Polska zezwoli na potrącenie od podatku polskiego, podatku zapłaconego w Korei przez spółkę, w odniesieniu do zysków, z tytułu których takie dywidendy są wypłacane.

c) Takie potrącenie, o którym mowa w literze a) oraz b) nie może jednak łącznie przekroczyć tej części podatku, obliczonego przed dokonaniem potrącenia, która przypada, w zależności od sytuacji, na dochód, który może być opodatkowany w Korei.

d) Jeżeli zgodnie z jakimikolwiek postanowieniami niniejszej Konwencji, dochód osiągany przez osobę mającą miejsce zamieszkania lub siedzibę w Polsce, jest zwolniony z opodatkowania w Polsce, Polska może przy obliczaniu kwoty podatku od pozostałego dochodu takiej osoby, wziąć pod uwagę zwolniony dochód.

## ARTYKUŁ 12

Artykuł 26 Konwencji (Wymiana informacji) otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 26
Wymiana informacji

1. Właściwe organy Umawiających się Państw będą wymieniały takie informacje, które mogą mieć istotne znaczenie dla stosowania postanowień niniejszej Konwencji albo dla wykonywania lub wdrażania wewnętrznego ustawodawstwa dotyczącego podatków bez względu na ich rodzaj i nazwę, nakładanych przez Umawiające się Państwa lub ich jednostki terytorialne albo organy władzy lokalnej w zakresie, w jakim opodatkowanie to nie jest sprzeczne z niniejszą Konwencją. Wymiana informacji nie jest ograniczona postanowieniami artykułów 1 i 2.

2. Wszelkie informacje uzyskane przez Umawiające się Państwo zgodnie z ustępem 1 będą stanowiły tajemnicę na takiej samej zasadzie, jak informacje uzyskane zgodnie z ustawodawstwem wewnętrznym tego Państwa i będą mogły być ujawnione jedynie osobom lub organom (w tym sądom i organom administracyjnym) zajmującym się wymiarem lub poborem, egzekucją lub ściganiem albo rozpatrywaniem odwołań w zakresie podatków, których dotyczy ustęp 1, lub sprawowaniem nad nimi nadzoru. Takie osoby lub organy będą wykorzystywać informacje wyłącznie w takich celach. Mogą one ujawniać te informacje w jawnym postępowaniu sądowym lub w orzeczeniach sądowych.

3. Postanowienia ustępów 1 i 2 nie mogą być w żadnym przypadku interpretowane jako zobowiązujące Umawiające się Państwo do:

a) stosowania środków administracyjnych, które są sprzeczne z ustawodawstwem lub praktyką administracyjną tego lub drugiego Umawiającego się Państwa;

b) udzielania informacji, których uzyskanie nie byłoby możliwe na podstawie własnego ustawodawstwa albo w ramach normalnej praktyki administracyjnej tego lub drugiego Umawiającego się Państwa;

c) udzielania informacji, które ujawniłyby tajemnicę handlową, gospodarczą, przemysłową, kupiecką lub zawodową albo działalność handlową lub informacji, których udzielanie byłoby sprzeczne z porządkiem publicznym (ordre public).

4. Jeżeli Umawiające się Państwo występuje o informację zgodnie z niniejszym artykułem, drugie Umawiające się Państwo użyje swoich środków służących zbieraniu informacji, aby ją uzyskać, nawet jeżeli to drugie Państwo nie potrzebuje tej informacji dla własnych celów podatkowych. Wymóg, o którym mowa w zdaniu poprzednim podlega ograniczeniom, o których mowa w ustępie 3, lecz w żadnym przypadku takie ograniczenia nie mogą być rozumiane jako zezwalające Umawiającemu się Państwu na odmowę udzielenia informacji jedynie dlatego, że nie ma ono wewnętrznego interesu w odniesieniu do takiej informacji.

5. Postanowienia ustępu 3 w żadnym przypadku nie będą interpretowane jako zezwalające Umawiającemu się Państwu na odmowę udzielenia informacji wyłącznie z takiego powodu, że informacja jest w posiadaniu banku, innej instytucji

finansowej, przedstawiciela, agenta lub powiernika albo dotyczy relacji właścicielskich w danym podmiocie.".

**ARTYKUŁ 13**

1. Umawiające się Państwa notyfikują sobie drogą dyplomatyczną zakończenie wewnętrznych procedur prawnych, niezbędnych do wejścia w życie niniejszego Protokołu.

2. Niniejszy Protokół wejdzie w życie trzydziestego dnia, licząc od daty otrzymania noty późniejszej i jego postanowienia będą miały zastosowanie:

a) w odniesieniu do podatków potrącanych u źródła, do kwot zapłaconych lub zaliczonych, w dniu lub po dniu 1 stycznia roku następującego po roku, w którym niniejszy Protokół wejdzie w życie;

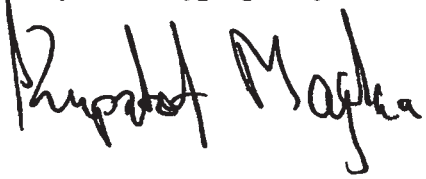
b) w odniesieniu do pozostałych podatków, do lat podatkowych zaczynających się w dniu 1 stycznia lub po tym dniu w roku następującym po roku, w którym niniejszy Protokół wejdzie w życie; oraz

c) w odniesieniu do Artykułu 12 niniejszego Protokołu, do wniosków złożonych w dniu lub po dniu wejścia w życie niniejszego Protokołu, w odniesieniu do informacji, które dotyczą okresów podatkowych rozpoczynających się w dniu 1 stycznia lub po tym dniu następującym po dniu podpisania niniejszego Protokołu.

Na dowód czego, niżej podpisani, należycie upoważnieni przez swoje Rządy, podpisali niniejszy Protokół.

Sporządzono w Seulu, dnia 22 października 2013 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, koreańskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W przypadku jakichkolwiek rozbieżności przy interpretacji rozstrzygający jest tekst angielski.

Z upoważnienia
Rządu Rzeczypospolitej Polskiej



Z upoważnienia
Rządu Republiki Korei

# 1991년 6월 21일 서울에서 서명된 폴란드공화국 정부와 대한민국 정부 간의 소득에 대한 조세의 이중과세 회피와 탈세 방지를 위한 협약의 개정의정서

폴란드공화국 정부와 대한민국 정부는,

1991년 6월 21일 서울에서 서명된 폴란드공화국 정부와 대한민국 정부 간의 소득에 대한 조세의 이중과세 회피와 탈세 방지를 위한 협약(이하 "협약"이라 한다)의 개정을 위한 의정서를 체결하기를 희망하여,

다음과 같이 합의하였다.

**제1조**

협약 제2조(대상조세)제1항을 삭제하고, 다음 항으로 대체한다.

"1. 이 협약이 적용되는 조세는 다음과 같다.

가. 한국에 있어서는,

1) 소득세

2) 법인세

3) 농어촌특별세, 그리고

4) 지방소득세

(이하 "한국의 조세"라 한다)

나. 폴란드에 있어서는,

1) 개인소득세, 그리고

2) 법인소득세

(이하 "폴란드의 조세"라 한다)"

**제2조**

협약 제3조(일반적 정의)제1항차호를 삭제하고, 다음 호로 대체한다.

"차. "권한 있는 당국"이라 함은 다음을 말한다.

1) 한국의 경우에는 기획재정부장관 또는 그의 권한을 위임받은 자

2) 폴란드의 경우에는 재무부장관 또는 그의 권한을 위임받은 자"

**제3조**

협약 제8조(해운 및 항공운수)제3항을 삭제한다.

**제4조**

협약 제9조(특수관계기업)을 삭제하고, 다음 조로 대체한다.

**"제9조**
**특수관계기업**

1. 가. 한쪽 체약국의 기업이 다른 쪽 체약국의 기업의 경영, 지배 또는 자본에 직접 또는 간접으로 참여하는 경우, 또는

나. 동일인이 한쪽 체약국의 기업과 다른 쪽 체약국의 기업의 경영, 지배 또는 자본에 직접 또는 간접으로 참여하는 경우

그리고 위의 어느 경우든지 양 기업 간의 상업상 또는 재정상의 관계에서 독립기업 간에 설정되는 조건과 다른 조건이 설정되거나 부여되는 경우 그러한 조건이 없었더라면 한 기업의 이윤이 되었을 것이나 그러한 조건으로 인하여 그 기업의 이윤으로 되지 아니한 모든 이윤은 그 기업의 이윤에 포함될 수 있으며 그에 따라 과세할 수 있다.

2. 한쪽 체약국이 자국 기업의 이윤에 다른 쪽 체약국에서 과세된 그 다른 쪽 체약국 기업의 이윤을 포함하여 그에 따라 과세하고, 그와 같이 포함된 이윤이 양 기업 간에 설정된 조건이 독립기업 간에 설정되었을 조건인 경우 그 한쪽 체약국 기업에 발생하였을 이윤이라면, 그 다른 쪽 체약국은 그 이윤에 과세하는 세액을 적절히 조정한다. 그러한 조정을

결정할 때 이 협약의 다른 규정을 적절히 고려하며 양 체약국의 권한 있는 당국은 필요한 경우 상호 협의한다."

**제5조**

협약 제11조(이자)제3항나호를 삭제하고, 다음 호로 대체한다.

"나. 한국의 경우 한국수출입은행, 한국산업은행, 한국정책금융공사, 한국무역보험공사, 한국투자공사와 한국 정부에 의하여 설립. 소유되고 성격상 정부와 유사한 기능을 수행하는 그 밖의 모든 금융기관, 폴란드의 경우 수출신용보험 공사(KUKE S.A), 국립상업은행(BGK)과 폴란드 정부에 의하여 설립. 소유되고 성격상 정부와 유사한 기능을 수행 하는 그 밖의 모든 금융기관에 의하여 제공되거나 보증된 차관 또는 신용에 관하여 한쪽 체약국에서 발생하여 다른 쪽 체약국의 거주자에게 지급되는 이자는 그 다른 쪽 체약국에서만 과세된다."

**제6조**

1. 협약 제12조(사용료)제2항을 삭제하고, 다음 항으로 대체한다.

"2. 그러나 그러한 사용료는 그 사용료가 발생하는 체약국에서도 그 국가의 법에 따라 과세될 수 있다. 다만, 수령인이 그 사용료의 수익적 소유자인 경우 그렇게 부과되는 조세는 사용료 총액의 5퍼센트를 초과하지 아니한다."

2. 협약 제12조(사용료)제3항을 삭제하고, 다음 항으로 대체한다.

“3. 이 조에서 사용되는 “사용료”란 문학적, 예술적 또는 과학적 작품(영화 필름, 라디오 또는 텔레비전 방송용 필름 또는 테이프를 포함한다)의 저작권을 포함한 모든 저작권, 특허권, 상표권, 디자인이나 신안, 도면, 비밀 공식 또는 공정 의 사용 또는 사용권, 또는 산업적, 상업적 또는 과학적 장비의 사용 또는 사용권, 또는 산업적, 상업적 또는 과학적 경험에 관한 정보에 대한 대가로서 받는 모든 종류의 지급 금을 말한다.”

**제7조**

1. 협약 제13조(양도소득)제4항을 삭제하고, 다음 항으로 대체한다.

“4. 한쪽 체약국의 거주자가 그 가치의 50퍼센트를 초과하는 부분이 직접 또는 간접적으로 다른 쪽 체약국에 소재한 부동산으로 이루어진 지분의 양도로부터 취득하는 소득에 대하여는 그 다른 쪽 국가에서 과세할 수 있다.”

2. 협약 제13조(양도소득)제4항 뒤에 다음 제5항을 추가한다.

“5. 제1항, 제2항, 제3항 및 제4항에 언급된 재산을 제외한 모든 재산의 양도로부터 발생하는 소득에 대하여는 그 양도인이 거주자로 되어 있는 체약국에서만 과세한다.”

**제8조**

협약 제15조(종속적 인적용역)제2항가호를 삭제하고, 다음 호로 대체한다.

"가. 수령인이 해당 회계연도에 개시되거나 종료되는 어느 12개월 기간 중 총 183일을 초과하지 아니하는 단일 기간 또는 통산한 기간 동안 다른 쪽 국가에서 체류하고,"

**제9조**

협약 제19조(정부용역)제4항을 삭제하고, 다음 항으로 대체한다.

"4. 이 조 제1항, 제2항 및 제3항은, 한국의 경우 한국은행, 한국수출입은행, 대한무역투자진흥공사, 한국무역보험공사, 한국투자공사, 한국정책금융공사와 성격 상 정부와 유사한 기능을 수행하는 그 밖의 모든 금융기관, 폴란드의 경우 폴란드 중앙은행, 상공회의소, 수출신용보험공사(KUKE S.A), 국립상업은행(BGK)과 성격상 정부와 유사한 기능을 수행하는 그 밖의 모든 금융기관이 지급하는 급료, 임금 및 그 밖의 유사한 보수에 대해서도 적용된다."

**제10조**

협약 제22조(기타소득) 바로 뒤에 다음 제22조의1(혜택의 제한)을 추가한다.

**"제22조의1**
**혜택의 제한**

1. 제10조, 제11조, 제12조, 제13조 및 제22조와 관련하여, 지분, 채권, 또는 소득의 지급에 관한 권리의 생성 또는 양도와 관련된 어떠한 인의 주요 목적 또는 주요 목적 중 하나가 그 생성 또는 양도를 통하여 이 조들을 이용하는 것인 경우 이 협약이 한쪽 체약국의 거주자에게 부여하는 혜택을 얻을 자격이 달리 주어지지 아니한다.

2. 이 조의 어떠한 규정도 조세의 회피 또는 탈세를 예방하기 위하여 설계된 한쪽 체약국 법의 어떠한 규정의 적용을 어떠한 방법으로도 제한하는 것으로 해석되지 아니한다."

**제11조**

협약 제23조(이중과세의 회피)를 삭제하고, 다음 조로 대체한다.

**"제23조**
**이중과세의 회피**

1. 한국의 경우 이중과세는 다음과 같이 방지된다.

한국 외의 어떠한 국가에서 납부하여야 하는 조세에 대하여 한국 조세에서 허용하는 세액공제에 관한 한국 세법의 규정(이 규정의 일반적인 원칙에 영향을 미쳐서는 아니 된다)에 따를 것을 조건으로,
가. 한국의 거주자가 이 협약의 규정에 따라 폴란드의 법상 폴란드에서 과세될 수 있는 소득을 폴란드로부터 취득하는 경우 그 소득에 관하여 폴란드 에서 납부하여야 하는 세액은 그 거주자에게 부과되어 납부하여야 하는 한국의 세액에서 공제가 허용된다. 그러나 그 공제액은 그 공제가 이루어지기 전에 해당 소득에 대하여 적절하게 산출된 한국의 세액을 초과하지 아니한다.
나. 폴란드에서 발생한 소득이 폴란드의 거주자인 회사가 지급하는 배당으로서 그 배당을 지급하는 회사에 의하여 발행된 의결권 있는 지분의 10퍼센트 이상 또는 그 회사의 자본금의 10퍼센트 이상을 보유하는 한국의 거주자인 회사에 지급되는 경우 세액공제를 할 때 그 배당의 지급원인이 되는 이윤에 대하여 그 회사가 납부하여야 하는

폴란드의 조세를 고려한다.

2. 폴란드의 경우 이중과세는 다음과 같이 방지된다.

가. 폴란드의 거주자가 이 협약의 규정에 따라 한국에서 과세될 수 있는 소득을 취득하는 경우 그 거주자의 소득에 대한 폴란드 조세에서 한국 에서 납부한 조세와 동일한 금액에 대하여 공제를 허용한다.

나. 가호에도 불구하고, 폴란드 세법 규정에 따를 것을 조건으로, 한국에서 취득된 소득이 한국의 거주자인 회사가 그 회사의 자본금의 75퍼센트 이상을 소유하는 폴란드의 거주자인 회사에 지급한 배당인 경우 폴란드는 그 배당의 지급원인이 되는 이윤에 대하여 그 회사가 납부하여야 하는 한국 조세를 폴란드 조세에서 공제한다.

다. 그러나 가호와 나호에 언급된 공제액은 사안에 따라 그 공제가 이루어지기 전에 산출된 한국에서 과세될 수 있는 소득에 귀속되는 세액의 총계를 초과하지 아니한다.

라. 이 협약의 어떠한 규정에 따라 폴란드의 거주자가 수령한 소득이 폴란드에서 조세로부터 면제되는 경우 폴란드는 그럼에도 불구하고 그 거주자의 잔여소득에 대한 세액을 계산할 때 면제된 소득을 고려할 수 있다."

**제12조**

협약 제26조(정보교환)를 삭제하고, 다음 조로 대체한다.

**"제26조**

**정보 교환**

1. 양 체약국의 권한 있는 당국은 과세가 이 협약에 반하지 아니하는 한, 이 협약 규정의 이행 또는 양 체약국이나 그 정치적 하부조직 또는

그 지방당국이 부과하는 모든 종류와 명칭의 조세에 관한 국내법의 시행 또는 집행에 관련될 것으로 예상되는 정보를 교환한다. 정보의 교환은 제1조 및 제2조에 의하여 제한 되지 아니한다.

2. 제1항에 따라 한쪽 체약국이 제공받은 모든 정보는 그 국가의 국내법에 따라 취득한 정보와 동일한 방식으로 비밀로 취급되며, 제1항에 언급된 조세의 부과 또는 징수, 그 조세와 관련된 집행이나 소추, 또는 그 조세에 관한 불복에 대한 결정에 관련된 인이나 당국(법원 및 행정기관을 포함한다) 또는 그러한 인이나 당국의 감독기관에만 공개된다. 그러한 인 또는 당국은 그 정보를 그러한 목적을 위해서만 사용한다. 그들은 공개재판 절차 또는 사법 결정에서 그 정보를 공개할 수 있다.

3. 어떠한 경우에도 제1항 및 제2항의 규정은 한쪽 체약국에 다음의 의무를 부과하는 것으로 해석되지 아니한다.
가. 한쪽 또는 다른 쪽 체약국의 법과 행정관행에 반하는 행정적 조치의 수행
나. 한쪽 또는 다른 쪽 체약국의 법에 따라 또는 정상적인 행정과정에서 취득할 수 없는 정보의 제공
다. 거래, 사업, 산업, 상업적 또는 전문직업적 비밀 또는 거래 과정을 노출할 수 있는 정보, 또는 공개하는 것이 공공정책(공공질서)에 반하는 정보의 제공

4. 한쪽 체약국이 이 조에 따라 정보를 요청하면 비록 다른 쪽 체약국은 자국의 조세 목적상 해당 정보가 필요하지 아니한 경우라 할지라도 요청 받은 정보를 취득하기 위하여 자국의 정보수집 수단을 사용한다. 앞 문장에 포함된 의무는 제3항의 제한에 따르지만, 어떠한 경우에도 그러한 제한은 그러한 정보에 대하여 자국의 국내적 이해관계가 없다는 이유만으로 한쪽 체약국이 정보 제공을 거부하는

것을 허용하는 것으로 해석되지 아니한다.

5. 어떠한 경우에도 제3항의 규정은 은행, 다른 금융기관, 대리인 또는 수탁인의 자격으로 활동하는 명의인이나 인이 정보를 가지고 있거나, 정보가 어떤 인에 대한 소유권과 관련되어 있다는 이유만으로 한쪽 체약국이 정보 제공을 거부하는 것을 허용하는 것으로 해석되지 아니한다."

**제13조**

1. 각 체약국은 이 의정서의 발효를 위하여 각자의 법에 따라 요구되는 절차의 완료를 외교 채널을 통하여 다른 체약국에 통보한다.

2. 이 의정서는 이러한 통보 중 나중의 통보를 받은 날 후 30일째 되는 날에 발효되며, 이 의정서의 규정은 다음에 대하여 효력을 가진다.

가. 원천 징수되는 조세에 대하여는 이 의정서가 발효되는 시점의 다음 연도의 1월 1일 또는 그 후에 지급되었거나 지급될 금액

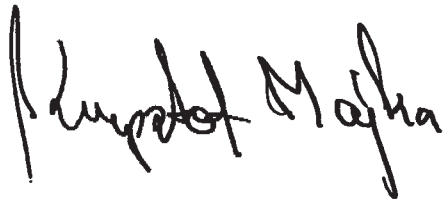
나. 그 밖의 조세에 대하여는 이 의정서가 발효되는 시점의 다음 연도의 1월 1일 또는 그 후에 개시되는 과세 연도분, 그리고,

다. 이 의정서의 제12조에 대하여는 이 의정서의 서명일의 다음 연도의 1월 1일 또는 그 이후에 개시되는 과세기간과 관련되는 정보에 대하여 이 의정서의 발효일 또는 그 이후의 요청분

이상의 증거로 아래 서명자는 그들 각자의 정부로부터 정당하게 권한을 위임 받아 이 의정서에 서명하였다.

2013년 10월 22일 서울에서 동등하게 정본인 폴란드어, 한국어 및 영어로 각 2부씩 작성되었다. 어떠한 해석상의 차이가 있는 경우에는 영어본이 우선한다.

폴란드공화국 정부를 대표하여



대한민국 정부를 대표하여

# PROTOCOL

# BETWEEN

# THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND

# AND

# THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA

## AMENDING THE CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME, SIGNED AT SEOUL ON THE 21ST DAY OF JUNE 1991

The Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Korea,
desiring to conclude a Protocol amending the Convention between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Korea for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income, signed at Seoul on the 21st day of June 1991
(hereinafter referred to as "the Convention"),

Have agreed as follows:

## ARTICLE 1

Paragraph 1 of Article 2 (Taxes Covered) of the Convention shall be deleted and replaced by the following paragraph:

"1. The taxes to which this Convention shall apply are:

a) In the case of Korea:

(i) the income tax
(ii) the corporation tax
(iii) the special tax for rural development, and
(iv) the local income tax

(hereinafter referred to as "Korean tax");

b) In the case of Poland:

(i) the personal income tax, and
(ii) the corporate income tax

(hereinafter referred to as "Polish tax")."

## ARTICLE 2

Sub-paragraph j) of paragraph 1 of Article 3 (General Definitions) of the Convention shall be deleted and replaced by the following sub-paragraph:

"j) the term "competent authority" means:

(i) in the case of Korea, the Minister of Strategy and Finance or his authorized representative;
(ii) in the case of Poland, the Minister of Finance or his authorized representative."

## ARTICLE 3

Paragraph 3 of Article 8 (Shipping and Air Transport) of the Convention shall be deleted.

## ARTICLE 4

Article 9 (Associated Enterprises) of the Convention shall be deleted and replaced by the following Article:

"Article 9
Associated Enterprises

1. Where:

a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this convention and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other."

## ARTICLE 5

Sub-paragraph b) of paragraph 3 of Article 11 (Interest) of the Convention shall be deleted and replaced by the following sub-paragraph:

"b) Interest arising in a Contracting State in respect of loans or credits made, insured or guaranteed,

- in the case of Korea, by the Export-Import Bank of Korea, Korea Development Bank, Korea Finance Corporation("KoFC"), Korea Trade Insurance Corporation("K-sure"), Korea Investment Corporation and any other financial institution, performing similar functions of governmental nature, established and owned by the Government of Korea, and

- in the case of Poland, by the Korporacja Ubezpieczeń Kredytów Eksportowych S.A (KUKE S.A.), Bank Gospodarstwa Krajowego (BGK) and any other financial institution, performing similar functions of governmental nature, established and owned by the Government of Poland,

and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State."

## ARTICLE 6

1. Paragraph 2 of Article 12 (Royalties) of the Convention shall be deleted and replaced by the following paragraph:

"2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the royalties the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the royalties."

2. Paragraph 3 of Article 12 (Royalties) of the Convention shall be deleted and replaced by the following paragraph:

"3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright including copyright of literary, artistic or scientific work (including cinematograph films, and films or tapes for radio or television broadcasting), patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use any industrial, commercial, or scientific equipment or for information concerning industrial, commercial or scientific experience."

## ARTICLE 7

1. Paragraph 4 of Article 13 (Capital Gains) of the Convention shall be deleted and replaced by the following paragraph:

"4. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of shares, deriving more than 50 per cent of their value directly or indirectly from immovable property situated in the other Contracting State may be taxed in that other State."

2. Immediately after paragraph 4 of Article 13 (Capital Gains) of the Convention the following paragraph 5 shall be added:

"5. Gains from alienation of any property, other than that referred to in paragraphs 1, 2, 3 and 4 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident."

## ARTICLE 8

Sub-paragraph a) of paragraph 2 of Article 15 (Dependent Personal Services) of the Convention shall be deleted and replaced by the following sub-paragraph:

"a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve-month period commencing or ending in the fiscal year concerned; and"

## ARTICLE 9

Paragraph 4 of Article 19 (Government Service) of the Convention shall be deleted and replaced by the following paragraph:

"4. The provision of paragraphs 1, 2 and 3 of this Article shall likewise apply in respect of salaries, wages and other similar remuneration paid by:
- in the case of Korea, the Bank of Korea, the Korea Export-Import Bank, the Korea Trade Investment Promotion Agency, the Korea Trade Insurance Corporation, the Korea Investment Corporation, the Korea Finance Corporation and any other statutory body performing similar functions of governmental nature; and
- in the case of Poland, Narodowy Bank Polski, Krajowa Izba Gospodarcza, Korporacja Ubezpieczeń Kredytów Eksportowych S.A. (KUKE S.A.), Bank Gospodarstwa Krajowego (BGK) and any other statutory body performing similar functions of governmental nature."

## ARTICLE 10

Immediately after Article 22 (Other Income) of the Convention the following Article 22A (Limitation on Benefits) shall be added:

"Article 22A
Limitation on Benefits

1. In respect of Articles 10, 11, 12, 13, and 22, a resident of a Contracting State shall not be entitled to benefits otherwise accorded to residents of a Contracting State by this Convention, if the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of a share, a debt-claim, or a right in respect of which the income is paid is to take advantage of these Articles by means of that creation or assignment.

2. Nothing in this Article shall be construed as restricting, in any manner, the application of any provisions of the law of a Contracting State which are designed to prevent the avoidance or evasion of taxes."

## ARTICLE 11

Article 23 (Relief from Double Taxation) of the Convention shall be deleted and replaced by the following Article:

"Article 23
Relief from Double Taxation

1. In Korea, double taxation shall be avoided as follows:

Subject to the provisions of Korean tax law regarding the allowance as credit against Korean tax of tax payable in any country other than Korea (which shall not affect the general principle thereof);

a) Where a resident of Korea derives income from Poland which may be taxed in Poland under the laws of Poland in accordance with the provisions of this Convention, in respect of that income, the amount of Polish tax payable shall be allowed as a credit against the Korean tax payable imposed on that resident. The amount of credit shall not, however, exceed that part of Korean tax as computed before the credit is given, which is appropriate to that income;

b) Where the income derived from Poland is a dividend paid by a company which is a resident of Poland to a company which is a resident of Korea which owns at least 10 per cent of the voting shares issued by or the capital stock of the company paying the dividends, the credit shall take into account the Polish tax payable by the company in respect of the profits out of which such dividends are paid.

2. In Poland, double taxation shall be avoided as follows:

a) Where a resident of Poland derives income which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in Korea, Poland shall allow as a deduction from the Polish tax on the income of that resident, an amount equal to the tax paid in Korea.

b) Notwithstanding the provision of sub-paragraph a) and subject to the provisions of the Polish tax law, where income derived from Korea is a dividend paid by a company which is a resident of Korea to a company which is a resident of Poland which owns at least 75 per cent of the capital stock of the company paying the dividends, Poland shall also allow as a deduction from the Polish tax, the Korean tax payable by the company in respect of the profits out of which such dividends are paid.

c) Such deduction as referred to in sub-paragraphs a) and b) shall not, however, exceed in aggregate that portion of the tax as computed before the deduction is given, which is attributable, as the case may be, to the income which may be taxed in Korea.

d) Where in accordance with any provision of the Convention income derived by a resident of Poland is exempt from tax in Poland, Poland may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income of such resident, take into account the exempted income."

## ARTICLE 12

Article 26 (Exchange of Information) of the Convention shall be deleted and replaced by the following Article:

"Article 26
Exchange of Information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Convention or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:
a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (*ordre public*).

4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person."

## ARTICLE 13

1. Each of the Contracting States shall notify to the other through diplomatic channels the completion of the procedures required by its law for the entry into force of this Protocol.

2. The Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the date in which the latter of these notifications was received and its provisions shall have effect:

a) in respect of taxes withheld at source, on amounts paid or credited on or after the first day of January of the year following the entry into force of this Protocol;

b) in respect of other taxes, for taxation years beginning on or after the first day of January of the year following the entry into force of this Protocol; and

c) in respect of Article 12 of this Protocol, to request made on or after the date of entry into force of this Protocol regarding information that relates to taxable periods beginning on or after the first day of January next following the date of signature of this Protocol.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done in duplicate at Seoul, this 22nd day of October 2013 in the Polish, Korean and English languages, each text being equally authentic. In case there is any divergence of interpretation the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND**

**FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA**

Po zaznajomieniu się z powyższym protokołem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

– został on uznany za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,

– jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony,

– będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 2 marca 2015 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *B. Komorowski*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *E. Kopacz*